



ĐẠI SỨ QUÁN HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ

Phòng Thông tin - Văn hóa

Tầng 3, Rose Garden Tower, 6 Ngọc Khánh

Hà Nội, Việt Nam

(84-4) 831-4580 -- Fax: (84-4) 831-4601

TẠP CHÍ ĐIỆN TỬ CỦA BỘ NGOẠI GIAO MỸ
CHƯƠNG TRÌNH NGHỊ SỰ CHÍNH SÁCH ĐỐI NGOẠI MỸ, 9/1999

TẠO MỘT MÔI TRƯỜNG CHO HOÀ BÌNH, ỔN ĐỊNH VÀ NIỀM TIN

Bộ trưởng Quốc phòng William S. Cohen

Tháng mười vừa qua, tôi đã chứng kiến một trong những cuộc trình diễn ấn tượng nhất về hợp tác quân sự trên thế giới. Tại Ai Cập, khoảng 74000 quân nhân từ 11 quốc gia đã tham gia vào cuộc tập trận diễn ra một năm 2 lần có tên gọi Bright Star do Mỹ tài trợ. Tôi đã chứng kiến quân Anh đổ bộ từ tàu của Italia dưới sự yểm trợ của không lực Hoa Kỳ trong một trận diễn tập xung kích hải lục quân bao gồm lực lượng của Ai Cập, Pháp, Hy Lạp, Hà Lan và Giocdani. Quy mô và mức độ phức tạp của một hoạt động như vậy đòi hỏi nhiều hơn khả năng vượt qua những bất đồng về ngôn ngữ. Nó đòi hỏi nhiều hơn khả năng phối hợp di chuyển lực lượng hay chia sẻ và cùng sử dụng vũ khí và trang thiết bị phức tạp. Trên thực tế, những cuộc tập trận như Bright Star đòi hỏi lực lượng của các quốc gia tham gia - từ những người lính ở tiền tuyến đến các vị tướng chỉ huy, đến các vị Bộ trưởng Quốc phòng - phải có được sự hiểu biết về kế hoạch của các đồng minh, chiến thuật, kỹ thuật và cả cách xử lý của họ trong những tình huống đầy căng thẳng trên chiến trường.

Những bài học rút ra từ cuộc tập trận Bright Star là vô giá để đạt được khả năng hành động liên quốc gia, một điều hết sức quan trọng đối với tình sẵn sàng chiến đấu của bất cứ liên minh nào. Mà tình sẵn sàng chiến đấu lại là cốt lõi của hành động ngăn chặn. Tuy nhiên, Bright Star và những cuộc tập trận tương tự cũng tạo ra mức độ tin cậy lớn hơn, xây dựng lòng tin và mối quan hệ tốt đẹp, những điều sẽ tồn tại lâu hơn bất cứ một chiến dịch nào. Đó là những thứ vô hình, luôn tỏ ra hữu dụng đối với nền ngoại giao Hoa Kỳ trong những thời điểm căng thẳng hay khủng hoảng quốc tế. Ở Bộ Quốc phòng, chúng tôi gọi chúng là "những yếu tố nhân thêm sức mạnh" và những yếu tố này có thể đóng góp đáng kể cho thành công trong thời chiến. Trên thực tế, chúng nói lên sự khác nhau giữa thành và bại - thắng và thua.

Thắng lợi mới đây của Chiến dịch Lực lượng Đồng minh trong cuộc xung đột ở Kosovo là một minh chứng rõ ràng cho giá trị của sự dính líu quân sự. Nửa thế kỷ huấn luyện và chuẩn bị của các lực lượng của NATO đã cho phép liên minh của chúng ta huy động với một tốc độ và hiệu quả chưa từng có và thực thi một kế hoạch chiến tranh linh hoạt, chính xác và tàn phá kẻ thù. Mặc dù có những nỗ lực muốn chia rẽ quân đồng minh, các lực lượng và các quốc gia của chúng ta vẫn duy trì một mặt trận thống nhất và chúng ta đã chiến thắng một cách đầy thuyết phục. 50 năm tập trận chung đa quốc gia đã cho chúng ta những yếu tố nhân thêm sức mạnh - đó là quyết tâm chung, truyền thống đối thoại thẳng thắn và cam kết hợp tác sâu sắc - Chính những yếu tố này đã dẫn đến thắng lợi của quân đồng minh.

Sự dính líu quân sự của Mỹ thúc đẩy ổn định khu vực, ngăn chặn sự hiếu chiến và đe dọa hàng ngày trên khắp mọi khu vực trên thế giới. Để đạt được điều này, Bộ Quốc phòng Mỹ sử dụng rất nhiều phương tiện, trong đó có các lực lượng đóng quân thường trực ở nước ngoài; các lực lượng thay phiên nhau triển khai ở nước ngoài; các lực lượng triển khai tạm thời phục vụ các cuộc tập trận, phối hợp huấn luyện hoặc tác chiến quân sự và các chương trình như hợp tác quốc phòng, hỗ trợ an ninh, đào tạo và huấn luyện quân sự quốc tế (IMET) và hợp tác quân sự quốc tế. Hành động khôn ngoan và hiệu

quả nhất của chúng ta là những hành động tạo ra một môi trường khuyến khích hoà bình, kiềm chế bạo lực và bất ổn định, xây dựng lòng tin.

Đồng thời chúng ta cũng sử dụng các nguồn lực để giúp giảm bớt các mối đe dọa, đối phó với những yếu tố gây bất ổn định, và hạn chế bớt tính khốc liệt của các cuộc khủng hoảng có thể xảy ra trong tương lai. Những biện pháp ngăn chặn bao gồm:

- Giảm hoặc xóa bỏ khả năng về vũ khí hạt nhân, sinh học hay hóa học thông qua ủng hộ các sáng kiến ngoại giao ví dụ như Thỏa thuận khung giữa Hoa Kỳ và Bắc Triều Tiên và các chương trình trợ giúp kỹ thuật ví dụ như chương trình Giảm Đe dọa Tập thể với Nga, Ukrain Belarus và Kazakhstan;
- Kiểm chế các cuộc chạy đua vũ trang và phổ biến vũ khí huỷ diệt hàng loạt thông qua giám sát và thực thi các hiệp định kiểm soát vũ khí ví dụ như Hiệp định Cấm Phổ biến Vũ khí Hạt nhân và Cơ chế Kiểm soát Kỹ thuật tên lửa;
- Ngăn chặn và chống khủng bố cũng như giảm những điểm yếu của Mỹ dễ bị khủng bố tấn công thông qua những nỗ lực tăng cường khả năng thu thập thông tin tình báo và bảo vệ những cơ sở vật chất quan trọng;
- Giảm sản xuất và vận chuyển ma túy bất hợp pháp vào Mỹ thông qua sự hỗ trợ của Bộ Quốc phòng đối với các lực lượng đặc nhiệm liên ngành hoạt động dọc bờ biển và dọc biên giới phía Nam.

Những đầu tư tương đối nhỏ và kịp thời vào những nỗ lực như vậy có thể mang lại những lợi ích không nhỏ, thường hạn chế bớt nhu cầu sử dụng những biện pháp đối phó đắt đỏ và tốn kém hơn cho Hoa Kỳ sau này.

Cuối cùng đỉnh lúu quân sự cũng có tác dụng nhờ sức mạnh của tám gương sáng. Trong bài phát biểu nổi tiếng tại West Point, Tướng Duoglas McArthur đã nói: "Hơn ai hết, người lính cầu mong có hoà bình bởi vì họ chính là người phải chịu đựng và mang trên mình những vết thương và vết sẹo sâu nhất của chiến tranh." Chúng ta mong các đối tác của mình biết: Hoa Kỳ tin rằng phải sẵn sàng chiến đấu nhưng không bao giờ mong muốn chiến tranh. Hoa Kỳ tin vào việc giải quyết những bất đồng thông qua ngoại giao và các thể chế quốc tế bất cứ khi nào có thể. Hoa Kỳ tin rằng sự công khai và và kiểm soát quân sự bằng dân sự sẽ có lợi cho ổn định. Hoa Kỳ tin vào việc sử dụng các quy định và cơ chế quốc tế như không phổ biến vũ khí hạt nhân, tự do hàng hải, tôn trọng nhân quyền và pháp quyền để khuyến khích hoà bình và ổn định.

Mọi người dân Hoa Kỳ đều có thể tự hào về tính thiện nghệ và sẵn sàng chiến đấu của quân đội chúng ta. Những nam nữ quân nhân của chúng ta thực sự đáng khâm phục và tôi cho rằng họ là những vị sứ giả tốt nhất của Hoa Kỳ. Họ cho kẻ thù của chúng ta biết rằng Hoa Kỳ là một đối thủ quan trọng không thể vượt qua. Họ cho bạn bè của chúng ta biết rằng Hoa Kỳ là một đồng minh mạnh và đáng tin cậy.

Toàn văn bằng tiếng Anh của bài viết có trên Internet tại:

<http://usinfo.state.gov/journals/itps/1299/ijpe/cohen.htm>